



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 16.11.2024

Kielet ja käännösuunta

persiasta suomeen

Aihepiiri (aukt3)

koulutus

Käännöstehtävä

Käännettävä teksti on seuraavalla sivulla. Teksti on

Tiivistelmä yliopiston ja opetuspalvelutarjoajan sopimustekstistä

Lähde:

Teheranin yliopiston ammatillisen ja sovelletun opetuksen alusta:

<https://eec.ut.ac.ir/regulations>

Käännöksen käyttötarkoitus:

Korkeakouluviranomaisten käyttöön

Käännettävä teksti on lyhennetty alkuperäisestä tutkintoa varten, eikä siitä tehtyä käännöstä merkitä otteittaiseksi käännökseksi.

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonymisti.

Käännettävän tekstin pituus 2050 merkkiä.

قرارداد مشارکت در برگزاری دوره های آموزش های حرفه ای و کاربردی

ماده ۱- طرفین قرارداد

در راستای تحقق سیاست های اصل ۴۴ قانون اساسی و با هدف پشتیبانی اجرایی دوره های آموزش غیررسمی و به منظور تحقق اهداف توسعه ملی و تأمین کمبود نیروی انسانی متخصص و نیز ارتقاء سطح علمی و تخصصی کارکنان موسسات و در چارچوب آیین نامه برگزاری دوره های آموزش عالی آزاد مصوب وزارت علوم، تحقیقات و فناوری و آیین نامه آموزش های کاربردی و حرفه ای دانشگاه تهران و با توجه به امکانات علمی، آموزشی و تخصصی دانشگاه، این قرارداد بین آقا/خانم...فرزند...دارای کد ملی...دارای مدرک تحصیلی...به نشانی...شرکت...به شماره ثبت...و شناسه ملی...کد اقتصادی...به نشانی...تلفن...به نمایندگی آقا/خانم...که براساس روزنامه رسمی شماره...مورخ...به عنوان مدیر عامل انتخاب شده است و به موجب بند... اساسنامه حق امضا اسناد تعهدآور شرکت را داراست و از این پس «کارگزار» نامیده می شود و دانشکده/واحد... که از این پس واحد نامیده می شود، منعقد می گردد.

ماده ۲- مدت زمان قرارداد

مدت این قرارداد از تاریخ ۱۴۰۰/۲/۱ لغایت سی ام فروردین ۱۴۰۱/۱/۳۰ به مدت یک سال است.

تبصره: با توجه به امتحانات واحد و آزمون های خارج از واحد در طول قرارداد که منجر به تعطیلی کلاسها می شود، این مدت با توافق کتبی طرفین تا یک ماه قابل تمدید بوده و بدیهی است که مسئولیت اتمام دوره برای دانش پذیرانی که در طول مدت قرارداد جذب شده اند و همچنین پرداخت هزینه های دوره اعم از هزینه مدرسین و هزینه های اجرای بر عهده کارگزار خواهد بود.

ماده ۳ - وظایف کارگزار

ثبت ساعات حضور اساتید و پرداخت حق التدریس اساتید پس از اعلام نمرات، ارائه به موقع مدارک آموزشی و مالی دانش پذیران به مرکز جهت صدور گواهینامه اتمام دوره، اتمام دوره بر طبق برنامه تعیین شده، تدارکات لازم به منظور برگزاری کلاس نظیر پذیرایی، تکثیر جزوات، تهیه لوح فشرده اسلاید اساتید، انجام تدارکات لازم جهت انجام مصاحبه های علمی و عمومی با متقاضیان با نظارت هماهنگ کننده علمی مرکز آموزش های کاربردی واحد و پرداخت هزینه های مرتبط و انجام نظرسنجی در خصوص دوره و کیفیت اساتید دوره و ارزشیابی از شرکت کنندگان و ارسال مستندات و نتایج آن با نظارت مرکز و همچنین استفاده حداکثری از اساتید علاقه مند و توانمند واحد در برگزاری دوره های آموزشی بنا به پیشنهاد شورای راهبری واحد، برعهده کارگزار خواهد بود.